TẠP CHÍ NGHIÊN CỨU
PHẬT HỌC
CƠ QUAN NGÔN LUẬN CỦA TRUNG ƯƠNG GIÁO HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM
ISSN: 2734-9195

Hai bài thơ chữ Hán: Viếng chùa, Kính ngưỡng

ISSN: 2734-9195 17:00 27/08/2021

Không gian đầy hương thơm cỏ cây/Chiều đẹp, tĩnh lặng, khói nhẹ bay/Đến chùa luôn khiến lòng vô sự/Tâm thanh tịnh cảm thấy an bình.

Bài 1:

往 寺 草 香 空 間 滿 煙 輕 晚 時 臧 往 寺 常 無 事 清 心 感 安 閒

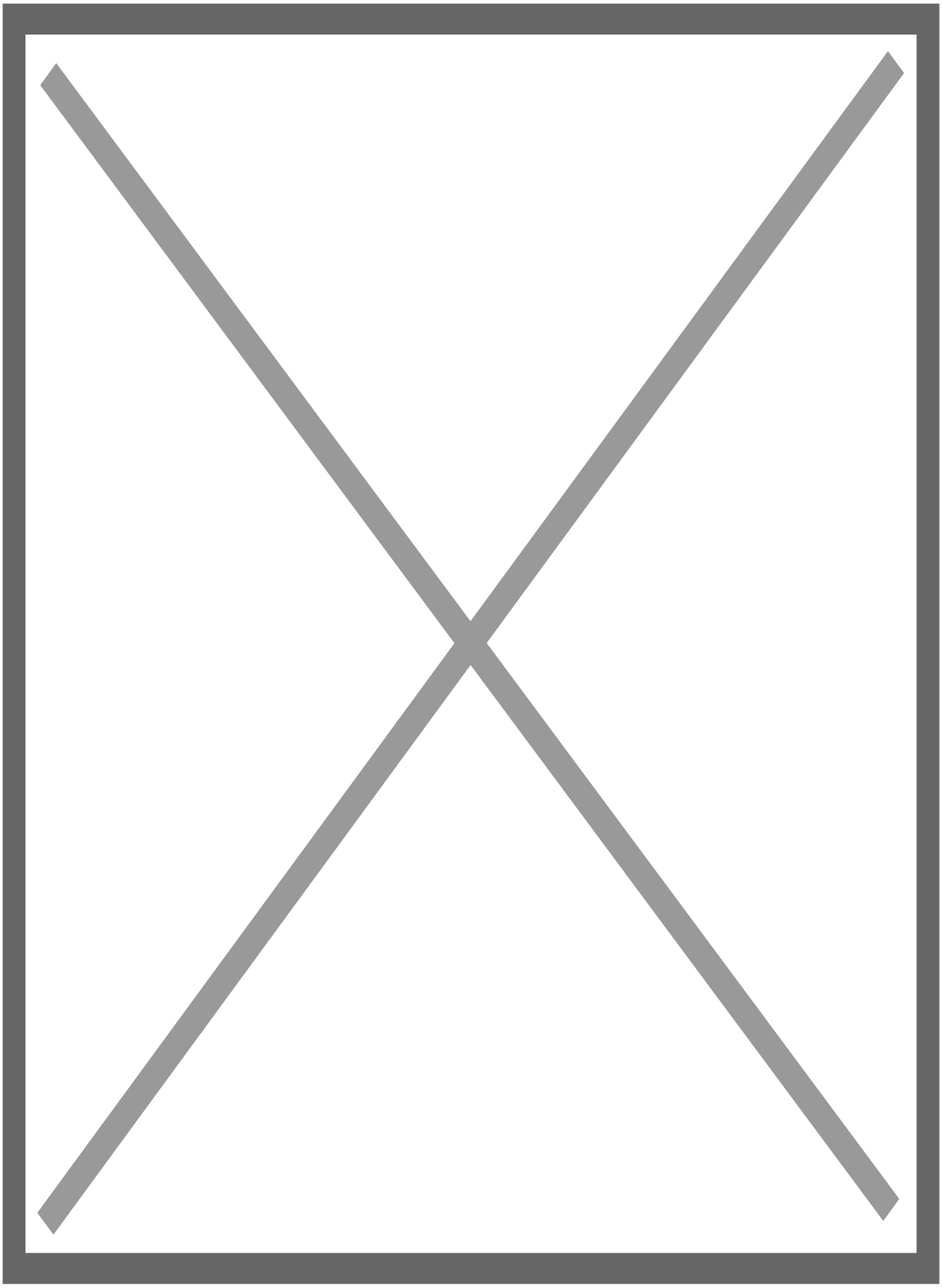
Phiên âm

VÃNG TỰ Thảo hương không gian mãn Yên khinh vãn thời tang Vãng tự thường vô sự Thanh tâm cảm an nhàn.

Dịch nghĩa

VIẾNG CHÙA Không gian đầy hương thơm cỏ cây Chiều đẹp, tĩnh lặng, khói nhẹ bay Đến chùa luôn khiến lòng vô sự Tâm thanh tịnh cảm thấy an bình.

[caption id="attachment_8808" align="aligncenter" width="655"]



Người dân đi lễ chùa Quán Sứ, Hà Nội. Ảnh: Minh Nam[/caption]

Bài 2:

敬 仰 天 人 常 交 感 知 道 每 事 行 作 人 應 敬 仰 福 到 萬 事 成

Phiên âm

KÍNH NGƯỠNG Thiên nhân thường giao cảm Tri đạo mỗi sự hành Tác nhân ưng kính ngưỡng Phúc đáo vạn sự thành.

Dịch nghĩa

KÍNH TRỌNG NGƯỠNG VỌNG Con người và trời đất luôn có sự giao cảm Hiểu rõ Đạo trong mỗi việc làm của mình Làm người phải nên biết kính ngưỡng Phúc sẽ đến, vạn sự ắt thành công.

Giảng viên Nguyễn Thanh Huy - Đại học Khánh Hòa